

<https://doi.org/10.47612/LID-2021-1-1-17-22>

УДК 025.328=111:63:81'42

✉ A. B. Петровская

Дискурсивные особенности аннотаций к научной статье аграрной тематики на английском языке



Петровская
Анастасия Владимировна,
Белорусская
сельскохозяйственная
библиотека
им. И.С. Лупиновича
Национальной академии
наук Беларуси, отдел
исследовательской и
научно-методической
деятельности, младший научный сотрудник
Email: research@belal.by

Аннотация. В статье рассмотрены дискурсивные особенности англоязычных аннотаций к научным публикациям аграрной тематики: логичность, абстрактность, перформативность, наличие терминологической лексики, преобладание предложений определенной длины, структурных категорий и компонентов. Обнаружено, что логичность изложения в англоязычных аннотациях к научным публикациям аграрной тематики достигается благодаря наличию контрастивных, уточняющих, импликативных и темпоральных дискурсивных маркеров. Абстрактность выражается в преобладании неопределенных или нулевых artikelей имен существительных и в использовании слов, описывающих процессы и явления. Терминологическая лексика англоязычных аннотаций к научным статьям аграрных тематик описана в соответствии со следующей классификацией: 1) общезвестные понятия; 2) специальные профессиональные термины; 3) аббревиатуры. Перформативность проявляется в изложении материала от первого лица с использованием общенаучных речевых клише. Установлено, что в англоязычных аннотациях к научным статьям аграрных тематик преобладают предложения, длина которых колеблется в диапазоне от 16 до 25 слов. Зафиксировано, что большинство исследуемых аннотаций характеризовались наличием следующих структурных компонентов: актуальность (72%), цель (73%), методы и материалы исследования (62%), результаты (80%), выводы (58%).

Ключевые слова: аннотации, научный дискурс, дискурсивные маркеры, публикации аграрной тематики, логичность изложения, абстрактность, перформативность, терминологическая лексика, структурные категории.

Для цитирования: Петровская, А. В. Дискурсивные особенности аннотаций к научной статье аграрной тематики на английском языке / А. В. Петровская // Библ.-информ. дискурс. – 2021. – Т. 1, № 1. – С. 17–22. <https://doi.org/10.47612/LID-2021-1-1-17-22>

Статья поступила: 08.11.2021

Статья принята в печать: 20.12.2021

Статья опубликована: 27.12.2021

 Anastasia V. Petrovskaya

Discourse features of scientific abstracts on agricultural topics in the English language

Anastasia V. Petrovskaya

I.S. Lupinovich Belarus Agricultural Library of the National Academy of Sciences of Belarus, Department of Research and Scientific and Methodological Activities, Junior Researcher.

Email: research@belal.by

Abstract. The article describes the discourse features of abstracts of scientific papers on agriculture: logicality, abstractness, performativity, terminology, specific sentence length, structural categories and components. It was found that the logicality was achieved due to contrastive, elaborative, inferential and temporal discourse markers in the abstracts of the scientific publications on agriculture in the English language. The abstractness was expressed by the predominance of indefinite or zero articles and the use of words describing processes and phenomena. The terminology of the abstracts of the scientific articles on agricultural topics was described in accordance with the following classification: 1) well-known terms; 2) special professional terms; 3) abbreviations. The performativity was manifested in the first person material presentation using general science clichés. The predominance of sentences the length of which ranges from 16 to 25 words was observed in the abstracts of the scientific articles on the agricultural topics. It was found that most of these abstracts were characterized by the following structural components: background (72%), aims (73%), research methods and materials (62%), results (80%), conclusions (58%).

Keywords: abstracts, scientific discourse, discourse markers, publications on agricultural topics, logicality, abstractness, performativity, terminology, sentence length, structural categories.

For citation: Petrovskaya A. V. Discourse features of scientific abstracts on agricultural topics in the English language. *Bibliotechno-informatsionnyi diskurs = Library & Information Discourse*, 2021, vol. 1, no. 1, pp. 17–22 (in Russian). <https://doi.org/10.47612/LID-2021-1-1-17-22>

The article was received: 08.11.2021

The article was accepted for publication: 20.12.2021

Article published: 27.12.2021

Введение

В настоящее время публикации в международных научных журналах указывают на высокий научный статус автора и предоставляют возможность информировать мировую общественность и научно-исследовательское сообщество о научных достижениях. Каждая статья, направляемая для опубликования в международном научном журнале, должна сопровождаться авторской аннотацией на английском языке, которая является вторичным научным текстом. Вторичные тексты создаются «путем сокращения и выборки информации, содержащейся в первичном источнике» [1, с.28].

Соответственно, являясь краткой характеристикой научной статьи, аннотация может включать следующие основные разделы статьи: актуальность, цель, методы, результаты и выводы [2, с.95].

Являясь вторичным научным текстом и, следовательно, частью научного дискурсивного пространства, аннотация обладает характерными чертами научного дискурса. При написании аннотаций на английском языке исследователи сталкиваются с трудностями, которые обусловлены прежде всего незнанием особенностей англоязычного научного дискурса. Целью исследования является выявление дискурсивных особенностей англоязычных аннотаций

к научной статье аграрной тематики.

Материалы и методы

Для исследования дискурсивных особенностей англоязычных вторичных научных текстов нами был проведен анализ 145 информативных аннотаций к научным публикациям аграрной тематики на английском языке. Данные аннотации были взяты из англоязычных журналов, предварительно отобранных с учётом квартиля (Q) научных журналов и показателя цитируемости CiteScore. Для определения квартиля научных журналов была использована база данных Web of Science, показателя CiteScore – база данных Scopus. В таблице приведены названия отобранных научных журналов, а также их показатели за 2020 год.

Таблица. Издания, научные аннотации которых рассматривались в ходе исследования
Table. Journals which were used as research materials for studying discursive features of abstracts

Название журнала	Издательство	Квартиль	CiteScore
Comprehensive Reviews in Food Science and Food Safety	Wiley-Blackwell	Q1	15.8
Land Degradation and Development	Wiley-Blackwell	Q2 (Environmental Sciences) Q1 (Soil Science)	8.3
Mammal Review	Wiley-Blackwell	Q1	6.8
Soil and Tillage Research	ELSEVIER	Q1	8.6
Field Crops Research	ELSEVIER	Q1	9.5
Agricultural Water Management	ELSEVIER	Q1	7.6
ILAR Journal	Oxford University Press	Q1	6.0
Journal of Animal Science	American Society of Animal Science	Q1	3.9
Poultry Science	ELSEVIER	Q1	4.3
Plant and Soil	Springer Nature	Q1 (Agronomy, Plant Sciences) Q2 (Soil Science)	6.3
Rice	Springer Nature	Q1	6.1
Food and Bioprocess Technology	Springer Nature	Q1	6.6

Согласно полученным данным, все отобранные журналы принадлежат к наивысшим квартилям и обладают показателем CiteScore, что подтверждает их престижность и востребованность научным сообществом. Авторитетность данных иностранных изданий стала одним из главных критерии их выбора в качестве материалов исследования. Для исследования дискурсивных особенностей англоязычных вторичных научных текстов из базы данных

Scopus были взяты аннотации данных журналов за 2018–2021 гг.

Исследование строилось на использовании контент-анализа с применением описательного и структурного лингвистических методов, а также статистического выборочного метода.

Результаты и обсуждение

Под научным дискурсом Е.В. Кравцова понимает процесс вывода нового знания о предмете, явлении, их свойствах и качествах, обусловленный коммуникативными нормами научного общения – логичностью изложения, доказательством истинности и ложности тех или иных положений, предельной абстракцией предмета речи [3, с. 8]. При этом фрагмент дискурса – законченный по смыслу отрывок, содержащий дискурсивные элементы (маркеры) [4, с. 7]. Аннотация научной литературы, являясь вторичным малоформатным текстом, характеризуется связями с первичным документом, которым в нашем исследовании является научная статья. Следовательно, аннотациям научной литературы свойственны характерные особенности научного дискурса. Рассмотрим следующие дискурсивные особенности англоязычных аннотаций: логичность изложения, абстрактность, использование терминологической лексики, перформативность, преобладание предложений определенной длины, а также структурных категорий и компонентов.

Первой дискурсивной особенностью англоязычных аннотаций является использование дискурсивных маркеров, придающих аннотациям такое качество, как логичность. Существует множество классификаций дискурсивных маркеров. Так, К.Шодрон и Д.Ричардс предлагают деление дискурсивных маркеров в зависимости от объема структуры, к которой они относятся: микро-маркеры (*and, after, then, because, both, only*) и макро-маркеры (*we will see that, that is why, to begin with*) [5, с. 121–124]. Д. Блейкмор рассматривает дискурсивные маркеры как лингвистически заданные ограничения контекста, обладающие процессуальным значением: 1) отклонение от значения, предложенного контекстом (*therefore, too, also*), 2) упрочнение содержащейся в высказывании информации путем предоставления дополнительных доказательств (*after all, moreover, furthermore*), 3) опровержение информации (*however, still, nevertheless, but*), 4) уточнение роли высказывания в дискурсе (*anyway, incidentally, finally*) [6, с. 334–336]. Ю.Л. Чубарова выделяет связующие дискурсивные элементы в зависимости от их функции: композиционно-структурные (*first, second, third*) и логико-связующие (*in addition, in particular, particularly, in general, on average*) [4, с. 9].

Тем не менее, не существует единой классификации дискурсивных маркеров, объединяющей в себе все вышеперечисленные признаки. Кроме того, не все дискурсивные маркеры, приведенные в качестве примеров, соответствуют стилистике научных вторичных текстов. В нашем исследовании мы придерживаемся классификации Б. Фрейзера, который выделил четыре группы дискурсивных маркеров в зависимости от их значения: 1) контрастивные маркеры (*but, whereas, alternatively, conversely, despite, still, contrary, although*), 2) уточняющие маркеры (*above all, besides, for instance, in addition, in particular, also, and, otherwise, similarly*), 3) импликативные маркеры (*after all, then, therefore, thus, it follows that, as a conclusion*), 4) темпоральные маркеры (*then, after, before, finally, first, second*) [7, с. 300–301].

Необходимо отметить, что, опираясь на вышеприведенную классификацию, мы выделяли только те дискурсивные маркеры, которые логично и последовательно связывают между собой отдельные положения аннотаций, доказывая их истинность или ложность. Итак, в исследуемых англоязычных аннотациях методом сплошной выборки нами было зафиксировано 96 случаев употребления контрастивных маркеров (*however, nevertheless, in contrast, conversely, but*), 118 случаев использования уточняющих маркеров (*also, here, in addition, furthermore, likewise, moreover, additionally, in this context, for instance, importantly, besides, to this end, interestingly, concomitantly, yet, herein, specifically, notably, in this research, in this article, in this study*), 67 раз были употреблены импликативные маркеры (*overall, thus, in general, in conclusion, accordingly, hence, altogether, therefore, subsequently*), 43 раза – темпоральные маркеры (*first, second, third, finally, then, lastly, next, initially*). При этом наиболее частотными оказались следующие дискурсивные маркеры: *however* (69 словоупотреблений), *in addition* (20 словоупотреблений), *moreover* (17 словоупотреблений), *therefore* (16 словоупотреблений), *finally* (14 словоупотреблений), *here* (11 словоупотреблений), *overall* (11 словоупотреблений), *furthermore* (10 словоупотреблений), *in conclusion* (10 словоупотреблений). Таким образом, контрастивные, уточняющие, импликативные и темпоральные маркеры, выполняя функцию противопоставления, пояснения, обобщения, последовательного изложения способствуют логической организации англоязычных аннотаций, а также доказательству истинности и ложности тех или иных положений.

Согласно определению Е. В. Кравцовой, помимо логичности изложения, доказательства истинности и ложности тех или иных положений, научный дискурс также обусловлен предельной абстракцией предмета речи [3, с. 8].

Соответственно, второй особенностью англоязычных аннотаций, которую мы рассмотрели, является абстрактность. Известно, что для научного дискурса характерен высокий уровень обобщений, которым язык придает силу факта. Описание полученных результатов, как правило, завершается экстраполяцией полученного знания на все предметы или явления данной группы. При этом абстрактность выражается в преобладании неопределенных или нулевых artikelей имен существительных и в использовании слов, описывающих процессы и явления, что также было отмечено в исследуемых англоязычных аннотациях [2, с. 10]: “*Kura clover (Trifolium ambiguum Bieb.) perennial living mulch is a farming practice designed to pair water quality services and row crop production*” [8].

Следующей особенностью является использование терминологической лексики, свойственной, в первую очередь, научному дискурсу. Вслед за О. Н. Губаревой мы выделили три группы терминологической лексики, используемой в исследуемых аннотациях: 1) общезвестные понятия; 2) специальные профессиональные термины; 3) аббревиатуры [9, с. 139–141]. К общезвестным понятиям относятся распространенные понятия, которые часто повторяются в текстах на аграрные темы, а также понятны обычным носителям языка: *tillage, herbicide, crop yields, oil extraction, amino acids*. Специальные профессиональные сельскохозяйственные термины, напротив, способны помешать пониманию аннотации читателям, не имеющим образования в области сельского хозяйства: *phytoremediation, gas chromatography, gut-microbiome-immune axis, malondialdehyde contents, xanthophylls*. Аббревиатуры, как правило, могут быть известны широкой аудитории или являться индивидуально-авторскими изобретениями: *poultry litter (PL), pinewood biochar (PBC), soil water holding capacity (SWHC), dissolved organic C (DOC), tryptophan (Trp), methionine (Met), aryl hydrocarbon receptor (AhR), amino acids (AAs)*.

Другая особенность англоязычных аннотаций заключается в изложении материала от первого лица с использованием общенаучных речевых клише. Во всех исследуемых англоязычных аннотациях встречались данные речевые клише. Под общенаучными речевыми клише, мы понимаем речевые клише, которые могут использоваться в научных текстах различных тематик при описании следующих компонентов исследования:

- 1) направленности / цели исследования (*this review provides a comprehensive evaluation of; in this paper we examine; this study aims to*); 2) использованной литературы / материалов (*the available literature suggests that; we used*

samples collected from); 3) гипотезы исследования (we hypothesized, we expected that, it is feasible to); 4) подходов и методов исследования (we compared; we employed the following methods; we investigated the new method of); 5) результатов исследования (the results showed that; these results suggest that; these findings have shed light on); 6) области дальнейшего применения результатов исследования (research like this is important to; we hope this review will help scientists gain some of the knowledge required to apply); 7) значимости исследования (this is the first study to demonstrate that; our findings demonstrate the importance of).

Примечательно, что авторы проанализированных нами англоязычных аннотаций аграрных тематик при описании вышеперечисленных компонентов исследования достаточно часто употребляли личные и притяжательные местоимения первого лица множественного числа в сочетании с личными формами глагола, тем самым наделяя себя активной позицией и подчеркивая собственный вклад, внесенный в исследование: “*We compared RZT to three row preparation strategies that have been commonly used in living mulch systems ... We conclude that rotary zone tillage is a promising row preparation strategy in kura clover living mulch for corn production with minimal herbicide use*” [8, с. 229]; “*Our work shows that water budgets and groundwater models that use inputs based upon irrigation method efficiency may overstate the importance of irrigation application to groundwater recharge*” [10, с. 9]. В результате анализа 145 англоязычных аннотаций нами было обнаружено 156 подобных случая. Следовательно, можно выделить такую характерную особенность англоязычных аннотаций, как перформативность.

Дискуссионным вопросом является использование простых и небольших по объему предложений или длинных сложных предложений при написании англоязычных аннотаций. Некоторые ученые считают, что сокращение длины предложения делает его более убедительным, простым и ясным для адресата. По мнению О.Н. Губаревой, средняя длина предложений не должна превышать 20 слов [9, с. 14]. Некоторые другие ученые придерживаются точки зрения, что прагматическая ориентация текста научной литературы на образованного человека, специалиста в определенной научно-профессиональной области, предопределяет использование сложных грамматических конструкций [11, с. 16]. В результате анализа 1398 предложений англоязычных аннотаций аграрной тематики выявлено преобладание предложений, длина которых колебалась в диапазоне от 16 до 25 слов (Рисунок). При этом

самым длинным оказалось предложение, состоящее из 133 слов.



Рисунок.– Использование предложений разной длины в аннотациях к англоязычным научным статьям аграрной тематики
Figure.– Use of sentences of different lengths in abstracts of scientific articles on agricultural topics in the English language

Наконец, последней особенностью англоязычных аннотаций, которую мы рассмотрели, является суперструктура англоязычных аннотаций. Обнаружено, что независимо от оформления (формат IMRAD, нумерация, один или несколько абзацев) информативные аннотации обладают определенной суперструктурой. Под суперструктурой научного текста Е.В. Кравцова понимает часть грамматической структуры текста, которая включает такие структурные категории, как введение, основная часть, заключение [3, с. 12]. Соответственно, структурные категории англоязычных аннотаций к научным статьям аграрной тематики могут включать в себя следующие структурные компоненты: актуальность, цель, гипотеза, методы и материалы исследования, результаты, выводы, значимость исследования, рекомендации по применению результатов. Необходимо отметить, что один или несколько компонентов могут отсутствовать. В результате анализа суперструктур 145 англоязычных аннотаций аграрной тематики установлена частотность структурных компонентов: актуальность (72 %), цель (73%), гипотеза (8%), методы и материалы исследования (62%), результаты (80%), выводы (58%), научный вклад (22%), рекомендации по использованию полученных результатов (17%). Отметим, что в аннотациях, в которых отсутствовало описание полученных результатов, подробно были описаны используемые методы и материалы, что дает основание полагать, что к основной части информативных аннотаций могут относиться как результаты исследования, так материалы и методы. При этом к введению относятся основные сведения, цель и гипотеза, а к заключению – выводы, научный вклад, рекомендации по использованию полученных результатов.

Заключение

Таким образом, являясь частью научного дискурсивного пространства, аннотация обладает отличительными чертами научного стиля речи: логичностью, абстрактностью, наличием терминологической лексики, перформативностью, преобладанием предложений определенной длины, структурных категорий и компонентов. Логичность изложения в англоязычных аннотациях к научным публикациям аграрной тематики достигается благодаря наличию контрастивных, уточняющих, импликативных и темпоральных дискурсивных маркеров. Абстрактность выражается в преобладании неопределенных или нулевых артиклей имен существительных и в использовании слов, описывающих процессы и явления. Терминологическая лексика англоязычных аннотаций к научным статьям аграрных тематик делится на три группы: 1) общезвестные понятия; 2) специальные профессиональные термины; 3) аббревиатуры. Перформативность англоязычных аннотаций заключается в употреблении личных и притяжательных местоимений первого лица множественного числа в сочетании с личными формами глагола. Установлено, что в англоязычных аннотациях к научным статьям аграрной тематики преобладают предложения, длина которых колеблется в диапазоне от 16 до 25 слов. Зафиксировано, что большинство исследуемых аннотаций характеризовались наличием следующих структурных компонентов: основные сведения (72%), цель (73%), методы и материалы исследования (62%), результаты (80%), выводы (58%).

Список использованных источников

1. Касимова, С. В. Содержание и границы понятия «вторичный текст» / С. В. Касимова // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та Сер.: Лингвистика. – 2010. – № 2. – С. 28–31. Касимова, С. В. Содержание и границы понятия «вторичный текст» / С. В. Касимова // Вестн. Моск. гос. обл. ун-та Сер.: Лингвистика. – 2010. – № 2. – С. 28–31.
2. Попова, Н. Г. Академическое письмо: статьи в формате IMRAD / Н. Г. Попова, Н. Н. Коптяева. – Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. – 166 с.
3. Кравцова, Е. В. Научный дискурс: универсальное и культурно-специфическое: на материале жанра «научная рецензия»: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / Е. В. Кравцова. – Челябинск, 2016. – 23 с.
4. Чубарова, Ю. Е. Функционально-структурные особенности и просодические средства выражения дискурсивных элементов англоязычного учебно-научного дискурса: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Ю. Е. Чубарова. – Саранск, 2008. – 15 с.
5. Chaudron, C. The effect of discourse markers on the comprehension of lectures / C. Chaudron, J. C. Richards // Appl. Linguistics. – 1986. – Vol. 7, № 2. – P. 113–127. <https://doi.org/10.1093/applin/7.2.113>
6. Blakemore, D. Are apposition markers discourse markers? / D. Blakemore // J. of Linguistics. – 1996. – Vol. 32, № 2. – P. 325–347. <https://doi.org/10.1017/s002226700015917>
7. Fraser, B. An account of discourse markers. International Review of Pragmatics, 2009, vol. 1, no. 2, pp. 293–320. <https://doi.org/10.1163/187730909x12538045489818>
8. Dobbratz M., Baker J. M., Grossman J. M., Wells M. S. Rotary zone tillage improves corn establishment in a kura clover living mulch. *Soil and Tillage Research*, 2019, vol. 189, pp. 229–235. <https://doi.org/10.1016/j.still.2019.02.007>
9. Губарева, О. Н. Сопоставительный анализ способов метадискурсивной организации англоязычных и русскоязычных научно-учебных текстов по экономике: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20 / О. Н. Губарева. – М, 2011. – 24 с.
10. Meredith, E. Quantifying irrigation recharge sources using groundwater modeling / E. Meredith, N. Blais // Agr. Water Management. – 2019. – Vol. 214. – P. 9–16. <https://doi.org/10.1016/j.agwat.2018.12.032>
11. Черкунова, М. В. Прагматолингвистические характеристики аннотаций научной и учебной литературы: на материале англоязычных изданий: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / М. В. Черкунова. – Самара, 2007. – 19 с.

References

1. Kasimova S. V. The maintenance and concept borders «the secondary text». *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika = Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2010, no. 2, pp. 28–31 (in Russian).
2. Popova N. G., Koptyaeva N. N. *Academic writing: articles in IMRAD format*. Ekaterinburg, Ural Federal University, 2016. 166 p. (in Russian).
3. Kravtsova E. V. *Scientific discourse: universal and culturally specific: based on the "scientific review" genre*. Abstract of Ph.D. diss. Chelyabinsk, 2016. 23 p. (in Russian).
4. Chubarova Yu. E. *Functional and structural features and prosodic means of expressing the discourse elements of educational and scientific discourse in the English language*. Abstract of Ph.D. diss. Saransk, 2008. 15 p. (in Russian).
5. Chaudron C., Richards J. C. The effect of discourse markers on the comprehension of lectures. *Applied Linguistics*, 1986, vol. 7, no. 2, pp. 113–127. <https://doi.org/10.1093/applin/7.2.113>
6. Blakemore D. Are apposition markers discourse markers? *Journal of Linguistics*, 1996, vol. 32, no. 2, pp. 325–347. <https://doi.org/10.1017/s002226700015917>
7. Fraser B. An account of discourse markers. *International Review of Pragmatics*, 2009, vol. 1, no. 2, pp. 293–320. <https://doi.org/10.1163/187730909x12538045489818>
8. Dobbratz M., Baker J. M., Grossman J. M., Wells M. S. Rotary zone tillage improves corn establishment in a kura clover living mulch. *Soil and Tillage Research*, 2019, vol. 189, pp. 229–235. <https://doi.org/10.1016/j.still.2019.02.007>
9. Губарева, О. Н. Comparative analysis of methods of metadiscourse organization scientific and educational texts on economics in English and Russian languages. Abstract of Ph.D. diss. Moscow, 2011. 24 p. (in Russian).
10. Meredith E., Blais N. Quantifying irrigation recharge sources using groundwater modeling. *Agricultural Water Management*, 2019, vol. 214, pp. 9–16. <https://doi.org/10.1016/j.agwat.2018.12.032>
11. Cherkunova M. V. *Pragmalinguistic characteristics of abstracts of scientific and educational literature: based on the material of English-language editions*. Abstract of Ph.D. diss. Samara, 2007. 19 p.